

## **ДЖАП ДЖИ САХИБ**

Гуру Нанак Дев

Все права защищены

© РОО «Федерация Учителей Кундалини Йоги», Москва, 2014 [www.yogateachers.ru](http://www.yogateachers.ru)

## **СОДЕРЖАНИЕ**

- 4 Введение
- 8 Джап Джи Сахиб
- 70 Эффекты повторения отдельных стихов Джап Джи

## ВВЕДЕНИЕ

Один из величайших источников, доступных учителям Кундалини Йоги, обширное собрание шабдов, мантр, совершенных образцов Бесконечности, отражённых в ритмах, значении и звучании, — Сири Гуру Грантх Сахиб. Сири Гуру Грантх представляет собой опыт мантры невероятно высокого уровня. Это 1430 страниц, хранящих изречённое Слово семи из десяти Сикхских Гуру, а также других просветлённых людей разных вероисповеданий. Это не писание, а Сири Гуру, Великий Гуру. Повторяя его слово, мы вбираем в себя высоту сознания, достигнутую великими душами, чьи слова были запечатлены и переданы нам через века в его звуковом потоке.

Сири Гуру Грантх Сахиб начинается с части, которая известна как Джап Джи. Сорок пори Джап Джи (пори означает «ступень», как у своеобразной лестницы), множество мантр и звуков, запечатлённых Гуру Нанаком, являются одним из главных источников мантр и шабдов в Кундалини Йоге. Каждое слово является частью ритма и волны Бесконечности, оно передаётся, практикуется и используется в качестве особого инструмента.

Иногда студенты и даже начинающие учителя не хотят использовать мантры, так как считают, что они связаны с религией. Но это не так. Мантры были даны нам через просветлённых людей, в частности Сикхских Гуру, как дар трансформации, который могут использовать все. Они не принадлежат ни к какой религии, это наследие всего человечества. Это совершенный инструмент, пришедший к нам через абсолютно чистый и нейтральный ум йогин, он несёт на себе печать Бесконечности.

Как учителям вам нужно знать, что во время релаксации хорошо включать запись Джап Джи или какого-либо из пори, положенного на музыку, это очень эффективно.

В структуре каждой из этих драгоценностей Шабд Гуру можно увидеть многое. К примеру, в них заключены 8 чакр, включая всю ауру, пять таттв — Земля, Воздух, Огонь, Вода и Эфир. Восемью пять даёт вам сорок. Если вы возьмёте первую ступень, Мул Мантру, — это Восьмая Чакра на частоте Эфира. Если вы пройдёте до заключительной сороковой ступени, это будет элемент Земли в Первой Чакре. Повторение всего текста Джап Джи регулирует все элементы во всех чакрах и обеспечивает вам полную настройку в физическом теле и во всех тонких телах.

Джап Джи действует как внутренний компас, который всегда задаёт верное направление многогранному «я». Богатое разнообразие и красота поэзии Джап Джи — это ещё одна составляющая дара Дома Гуру Рам Даса и Шабд Гуру. Делитесь им свободно и щедро и без сомнений стремитесь глубже познать его в своей личной практике и использовать вместе с множеством других мантр и шабдов, полученных нами в этой традиции.

### ЙОГИ БХАДЖАН О ДЖАП ДЖИ

Однажды ко мне пришёл человек и сказал: «Я хочу быть самым мудрым в мире». Я ответил: «Читай Джап Джи — и будешь». Больше он не приходил. Где он сейчас? Я не знаю. Но это всё, что требуется. Если вы можете понять Джап Джи, вы способны понять всю мудрость Бога. В этих сорока пори содержится всё. Весь Сири Гуру Грантх — это объяснение Джап Джи.

## КОММЕНТАРИИ К ТРАНСКРИПЦИИ

В языке панджаби существует ряд особых фонем, не употребляемых в русском языке. (Иными словами, в панджаби есть звуки, которых в русском языке нет.) Тем не менее при чтении молитв и пении мантр необходимо правильное произнесение звуков — это является важнейшим аспектом медитации. Ниже приведены обозначения таких звуков, а также описание способа их произношения.

Для обозначения придыхательных согласных в транскрипции использовались сочетания: кх, чх, тх, бх и т.д.

Для обозначения ретрофлексных согласных ставилась точка под соответствующим согласным: т, д, р, н и т.д. (при их произнесении кончик языка прижимается не к зубам, а к альвеолам, бугоркам за зубами).

Назализация обозначалась следующим образом: (н) — носовое «н» (спинка языка прижимается к верхнему нёбу, в результате часть воздуха проходит через нос).

Графему «е» следует читать как нечто среднее между русскими «е» и «э», а графему «э» — как открытое «э».

Большое «О» читается как открытый звук «о», а маленькое «о» — как обычный звук «о». Буква «л» в панджаби произносится всегда мягко.

Важное значение имеет также долгота гласных звуков. В этом варианте транскрипции долгота гласных никак не обозначена. Для освоения правильной манеры чтения, интонаций, ударений и долготы гласных мы рекомендуем прослушать аудиозапись чтения Джап Джи.

Справа приводится алфавит языка гурмукхи с соответствующими обозначениями звуков русскими буквами. Отметим, что не все варианты произношения охвачены данным списком. Транскрипция, приводимая ниже, осуществлялась не по правилам произношения, а в соответствии с традицией, представленной в аудиозаписях и в различных письменных источниках.

## АЛФАВИТ

ੳ	ਅ	ੲ	ਸ	ਹੁ
у	а	и	с	х
ਕ	ਖ	ਗ	ਘ	ਙ
к	кх	г	гх	(н)
ਚ	ਛ	ਜ	ਝ	ਞ
ч	чх	дж	джх	нь
ਟ	ਠ	ਡ	ਢ	ਣ
т	тх	д	дх	н
ਪ	ਫ	ਬ	ਭ	ਮ
п	пх, ф	б	бх	м
ਯ	ਰ	ਲ	ਵ	ੜ
й	р	л	в	р

## ПРИМЕРЫ СОЗВУЧИЙ

ਸਾ	ਸੈ	ਸੈ	ਸੁ	ਸੂ
са (долгое)	се	сэ	су	су (долгое)
ਸੋ	ਕੌ	ਸੰਤ	ਸਿਰ	ਰੀਸ
со	кО	са(н)т	сир (короткое и)	рис (долгое )
ਪ੍ਰਭ	ਜਿ			
прабх	дже			

*Примечание: Язык священных сикхских писаний несколько отличается от современного панджаби. Так, окончания слов «у» и «и» сегодня, как правило, не читаются. Однако при чтении гурбани (гимнов и молитв, сочинённых сикхскими Гуру) возможен старый вариант произношения. Например, мантра «Ад сач, джугад сач, хэ бхи сач, Нанак хоси бхи сач» в Джап Джи может звучать как «Ад сачу, джугад сачу, хэ бхи сачу, Нанак хоси бхи сачу».*

# ਜਪੁ ਜੀ ਸਾਹਿਬ ДЖАП ДЖИ САХИБ

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ  
ик он(н) каар сат наам

ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ  
карта пурк(х)

ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ  
нирбхо нирвэр

ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ  
акаал мур(а)т

ਅਜੂਨੀ  
аджуни

ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥  
сэйбхо(н) гур прасаад

॥ ਜਪੁ ॥  
джап

ਆਦਿ ਸਚੁ ਜੁਗਾਦਿ ਸਚੁ ॥  
аад сач джугад сач

ਹੈ ਭੀ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਹੋਸੀ ਭੀ ਸਚੁ ॥੧॥  
хэ бхи сач нанак хоси бхи сач |1|

ਸੋਚੈ ਸੋਚਿ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਸੋਚੀ ਲਖ ਵਾਰ ॥  
сочэ(й) соч на хова-и дже сочи лак(х) вар

Един Творец, Истина — Его имя.

Он — деятель, созидающий всё, что есть,

вне страха, вне враждебности,

неумирающий,

нерождённый,

самосуший, Он достигается по милости Гуру.

Повторяй!

Истина была в начале творения,  
Истина была в начале времён,

Истина жива и сейчас,  
О, Нанак, Истина пребудет во веки веков. |1|

Мышление не ведёт к чистоте,  
сколько ни размышляй.

ਚੁਪੈ ਚੁਪ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਲਾਇ ਰਹਾ ਲਿਵ ਤਾਰ ॥  
чупэ чуп на хова-и дже лаае раха лив тар

ਭੁਖਿਆ ਭੁਖ ਨ ਉਤਰੀ ਜੇ ਬੰਨਾ ਪੁਰੀਆ ਭਾਰ ॥  
бхук-иа бхук(х) на утри дже ба(н)на пури-а бхар

ਸਹਸ ਸਿਆਣਪਾ ਲਖ ਹੋਹਿ ਤ ਇਕ ਨ ਚਲੈ ਨਾਲਿ ॥  
сэхэс сианпа-а лак хохэ та ик на чалэ нал

ਕਿਵ ਸਚਿਆਰਾ ਹੋਈਐ ਕਿਵ ਕੂੜੈ ਤੁਟੈ ਪਾਲਿ ॥  
кив сачиара хои-э кив курэ тутэ пал

ਹੁਕਮਿ ਰਜਾਈ ਚਲਣਾ ਨਾਨਕ ਲਿਖਿਆ ਨਾਲਿ ॥੧॥  
хук(а)м раджа-и чална нанак ликхиа нал [1]

ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਆਕਾਰ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਹਿਆ ਜਾਈ ॥  
хукми хован акар хук(а)м на кахиа джа-и

ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਜੀਅ ਹੁਕਮਿ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ॥  
хукми хован джиа хукам милэ вадиа-и

ਹੁਕਮੀ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਹੁਕਮਿ ਲਿਖਿ ਦੁਖ ਸੁਖ ਪਾਈਅਹਿ ॥  
хукми утам нич хукам лик дук(х) сук(х) па-и-ае

ਇਕਨਾ ਹੁਕਮੀ ਬਖਸੀਸ ਇਕਿ ਹੁਕਮੀ ਸਦਾ ਭਵਾਈਅਹਿ ॥  
икна хукми бакшиш ик хукми сада бхава-и-ае

ਹੁਕਮੈ ਅੰਦਰਿ ਸਭੁ ਕੋ ਬਾਹਰਿ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕੋਇ ॥  
хукмэ а(н)дар сабх ко бахар хук(а)м на ко-е

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੈ ਜੇ ਬੁਝੈ ਤ ਹਉਮੈ ਕਹੈ ਨ ਕੋਇ ॥੨॥  
нанак хукмэ дже будж(х)э та хаумэ кахэ на ко-е [2]

ਗਾਵੈ ਕੋ ਤਾਣ ਹੋਵੈ ਕਿਸੈ ਤਾਣੁ ॥  
гавэ ко тан ховэ кисэ тан

ਗਾਵੈ ਕੋ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥  
гавэ ко дат джанэ нисан

Молчание речи также не принесёт молчание ума.

Голод страждущих не насытится, даже если они завладеют всеми богатствами мира.

Человек может обладать тысячами и сотнями тысяч мудрых мыслей и тонкостей, но ни одна не поможет ему (достичь Творца).

Как же стать истинной личностью, как разорвать завесу лжи?

Лишь действуя в согласии с Его волей, о, Нанак, волей, написанной на скрижалях сердца каждого существа. [1]

Всё творение есть проявление Его воли. Его волю не описать словами.

По Его воле воплощаются живые существа. Лишь по Его воле достигается величие.

По Его воле одни возвышаются, а другие падают вниз. По Его воле одни живут в печали, другие — в радости.

По Его воле одни идут к освобождению, другие же вечно возвращаются в круговороте бытия.

Всё подвластно Его воле, ничто не свободно от неё

О, Нанак, лишь тот, кто пробудился по Его воле, освобождается от эго и никогда не скажет «я» или «моё». [2]

Те, кого Он наделяет силой, воспевают Его силу.

Другие воспевают Его дары, принимая их как знаки (Его милости).

ਗਾਵੈ ਕੇ ਗੁਣ ਵਡਿਆਈਆ ਚਾਰ ॥  
ਗਾਵੈ ਕੋ ਗੁਣ ਵਡਿਆਈਆ ਚਾਰ ॥  
гавэ ко гун вадиа-и-а чар

ਗਾਵੈ ਕੇ ਵਿਦਿਆ ਵਿਖਮੁ ਵੀਚਾਰੁ ॥  
ਗਾਵੈ ਕੋ ਵਿਦਿਆ ਵਿਖਮੁ ਵੀਚਾਰੁ ॥  
гавэ ко види-а вик(х)ам вичар

ਗਾਵੈ ਕੇ ਸਾਜਿ ਕਰੇ ਤਨੁ ਖੇਹ ॥  
ਗਾਵੈ ਕੋ ਸਾਜਿ ਕਰੇ ਤਨੁ ਖੇਹ ॥  
гавэ ко саж каре тан к(х)е-е

ਗਾਵੈ ਕੇ ਜੀਅ ਲੈ ਫਿਰਿ ਦੇਹ ॥  
ਗਾਵੈ ਕੋ ਜੀਅ ਲੈ ਫਿਰਿ ਦੇਹ ॥  
гавэ ко джи-а лэ фир де-е

ਗਾਵੈ ਕੇ ਜਾਪੈ ਦਿਸੈ ਦੂਰਿ ॥  
ਗਾਵੈ ਕੋ ਜਾਪੈ ਦਿਸੈ ਦੂਰਿ ॥  
гавэ ко джапэ дисэ дур

ਗਾਵੈ ਕੇ ਵੇਖੇ ਹਾਦਰਾ ਹਦੂਰਿ ॥  
ਗਾਵੈ ਕੋ ਵੇਖੇ ਹਾਦਰਾ ਹਦੂਰਿ ॥  
гавэ ко векхэ хадра хадур

ਕਬਨਾ ਕਬੀ ਨ ਆਵੈ ਤੋਟਿ ॥  
ਕਬਨਾ ਕਬੀ ਨ ਆਵੈ ਤੋਟਿ ॥  
кат(х)на кат(х)и на а(й)вэ тот

ਕਥਿ ਕਥਿ ਕਬੀ ਕੋਟੀ ਕੋਟਿ ਕੋਟਿ ॥  
ਕਥਿ ਕਥਿ ਕਬੀ ਕੋਟੀ ਕੋਟਿ ਕੋਟਿ ॥  
кат кат кат(х)и коти кот кот

ਦੇਦਾ ਦੇ ਲੈਦੇ ਬਕਿ ਪਾਹਿ ॥  
ਦੇਦਾ ਦੇ ਲੈਦੇ ਬਕਿ ਪਾਹਿ ॥  
де-да де лэйде т(х)акэ пахе

ਜੁਗਾ ਜੁਗੰਤਰਿ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥  
ਜੁਗਾ ਜੁਗੰਤਰਿ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥  
джуга джуга(н)тар кха-хи к(х)а-е

ਹੁਕਮੀ ਹੁਕਮੁ ਚਲਾਏ ਰਾਹੁ ॥  
ਹੁਕਮੀ ਹੁਕਮੁ ਚਲਾਏ ਰਾਹੁ ॥  
хукми хукам чала-е рахо

ਨਾਨਕ ਵਿਗਸੈ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ॥੩॥  
ਨਾਨਕ ਵਿਗਸੈ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ॥੩॥  
нанак вигсэ вепарвахо |3|

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚੁ ਨਾਇ ਭਾਖਿਆ ਭਾਉ ਅਪਾਰੁ ॥  
ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚੁ ਨਾਇ ਭਾਖਿਆ ਭਾਉ ਅਪਾਰੁ ॥  
сача сахиб сач на-е бхакх-иа бхао апар

Некоторые воспевают Его качества и славу,

другие поют о Его мудрости, трудной для понимания.

Некоторые поют о том, как Он создаёт формы  
и затем обращает их в прах.

Они поют о Нём, о том, кто отнимает жизнь,  
а потом даёт её вновь.

Некоторые поют о Нём,  
как о далёком и труднодостижимом.

Другие поют о Нём, как о ближайшем  
и предстоящем лицом к лицу.

Нет предела и конца Его описаниям,

миллионы и миллионы, не переставая,  
стараятся описать Его.

Податель всего продолжает давать,  
берущие же могут лишь устать брать то,

что Он даёт, из века в век поглощая Его дары.

По Его воле движется вся Вселенная,

О, Нанак, Он же вечно наслаждается и свободен от забот  
и беспокойства. |3|

Господь есть Истина, истинна Его Слава, а любовь Его  
безгранична.

ਆਖਹਿ ਮੰਗਹਿ ਦੇਹਿ ਦੇਹਿ ਦਾਤਿ ਕਰੇ ਦਾਤਾਰੁ ॥  
акхе-е манге-е дехе дехе дат каре датар

ਫੇਰਿ ਕਿ ਅਗੈ ਰਖੀਐ ਜਿਤੁ ਦਿਸੈ ਦਰਬਾਰੁ ॥  
фер ки агэ ракхи-э джит дисэ дарбар

ਮੁਹੋ ਕਿ ਬੋਲਣੁ ਬੋਲੀਐ ਜਿਤੁ ਸੁਣਿ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥  
мухо ки болан боли-э джит сун дхаре пиар

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਵੇਲਾ ਸਚੁ ਨਾਉ ਵਡਿਆਈ ਵੀਚਾਰੁ ॥  
амрит вела сач на-о вадиа-и вичар

ਕਰਮੀ ਆਵੈ ਕਪੜਾ ਨਦਰੀ ਮੋਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥  
карми авэ капра надри мок дуар

ਨਾਨਕ ਏਵੈ ਜਾਣੀਐ ਸਭੁ ਆਪੇ ਸਚਿਆਰੁ ॥੪॥  
нанак евэ джани-э саб(х) апе сачиар [4]

ਬਾਪਿਆ ਨ ਜਾਇ ਕੀਤਾ ਨ ਹੋਇ ॥  
тхапиа на джа-и кита на хо-е

ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸੋਇ ॥  
апе ап нирандж(а)н со-е

ਜਿਨਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ਮਾਨੁ ॥  
джин севиа тин па-иа маан

ਨਾਨਕ ਗਾਵੀਐ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ॥  
нанак гави-э гуни нидхан

ਗਾਵੀਐ ਸੁਣੀਐ ਮਨਿ ਰਖੀਐ ਭਾਉ ॥  
гави-э сун-э ман ракхи-э бхао

ਦੁਖੁ ਪਰਹਰਿ ਸੁਖੁ ਘਰਿ ਲੈ ਜਾਇ ॥  
дук пархар сук гхар лэ джа-э

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵੇਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥  
гурмух надан гурмух ведан гурмух рахиа сама-и

Все взывают к Нему, прося дать то или это. Он же, Даритель, раздаёт дары.

Что мы можем положить к Его стопам, чтобы увидеть отблеск Его величия?

Что нам сказать, чтобы Он, услышав, даровал нам свою любовь?

В ранний час перед рассветом медитируйте над Истинным Именем и Его величием.

Благодаря карме мы получили это тело, но дверь к освобождению открывается лишь по Его воле.

О, Нанак, помни о нём, Истинном, пребывающем во всём. [4]

Никем не сотворённый,

Он существует сам по себе и ничем не запятнан.

Те, кто служит Ему, лишь им честь и почёт.

О, Нанак, воспевай Его — сокровищницу добродетелей.

Воспевай и слушай сердцем, полным преданности и любви.

Тогда все печали оставят тебя, и счастье войдёт в твой дом,

Внимая словам Гуру, ты постигнешь знание Вед и услышишь мистический звук (Наад). Так ты осознаешь присутствие Господа во всём.

ਗੁਰੁ ਈਸਰੁ ਗੁਰੁ ਗੋਰਖੁ ਬਰਮਾ ਗੁਰੁ ਪਾਰਬਤੀ ਮਾਈ ॥  
ਗੁਰੁ ਿਸ਼ਾਰ ਗੁਰੁ ਗੋਰਾਕ ਬਰਮਾ ਗੁਰੁ ਪਾਰਬਤੀ ਮਾ-ਿ

ਜੇ ਹਉ ਜਾਣਾ ਆਖਾ ਨਾਹੀ ਕਹਣਾ ਕਬਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥  
дже хао джана акха нахи-и кэхна кат(х)ан на джа-и

ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥  
гура ик дэхе будж(х)а-и

ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੋ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੫॥  
сабхна джи-а ка ик дата со мэ висар на джа-и |5|

ਤੀਰਥਿ ਨਾਵਾ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵਾ ਵਿਣ ਭਣੇ ਕਿ ਨਾਇ ਕਰੀ  
तिर(а)т нава дже тис бхава вин бхане ке наи карि

ਜੇਤੀ ਸਿਰਠਿ ਉਪਾਈ ਵੇਖਾ ਵਿਣੁ ਕਰਮਾ ਕਿ ਮਿਲੈ ਲਈ ॥  
джети сир(а)т упа-и векха вин карма ки милэ ла-и

ਮਤਿ ਵਿਚਿ ਰਤਨ ਜਵਾਹਰ ਮਾਣਿਕ ਜੇ ਇਕ ਗੁਰ ਕੀ ਸਿਖ ਸੁਣੀ ॥  
мат вич ратан джавахар манэк дже ик гур ки сик сунि

ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥  
гура ик дэхе будж(х)а-и

ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੋ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੬॥  
сабна джи-а ка ик дата со мэ вис(а)р на джа-и |6|

ਜੇ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਆਰਜਾ ਹੋਰ ਦਸੁਣੀ ਹੋਇ ॥  
дже джуг чаре арджа хор дасуни хо-е

ਨਵਾ ਖੰਡਾ ਵਿਚਿ ਜਾਣੀਐ ਨਾਲਿ ਚਲੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥  
нава кханда вич джани-э нал чалэ саб ко-е

ਚੰਗਾ ਨਾਉ ਰਖਾਇ ਕੈ ਜਸੁ ਕੀਰਤਿ ਜਗਿ ਲੇਇ ॥  
чанга нао ракха-е кэ-э джас кир(а)т джаг ле

ਜੇ ਤਿਸੁ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵਈ ਤ ਵਾਤ ਨ ਪੁਛੈ ਕੇ ॥  
дже тис над(а)р на ава-и та ват на пучхэ ке

Гуру — Шива, Вишну и Брахма. Гуру — Парвати,  
Лакшми и Сарасвати.

Если бы даже я знал, насколько Он велик,  
я не мог бы сказать это, ни описать словами.

Гуру даровал мне просветление:

есть лишь Один, дающий живым всё,  
о Нём пусть никогда не забудет мой ум. |5|

Я омылся бы во всех святых местах, если бы мог этим  
заслужить Его любовь. Но если нет, то зачем всё это?

Весь мир передо мной, и ни одно из существ не может  
спастись без Его милости независимо от кармы.

Прислушайся к учению Гуру,  
и тебе откроются бесценные духовные сокровища.

Гуру даровал мне просветление:

есть лишь Один, дающий живым всё, о Нём пусть никогда не  
забудет мой ум. |6|

Имей человек жизнь длиной хоть в четыре Юги, и даже  
в десять раз больше,

пусть его знали бы во всех девяти измерениях этого мира,  
и все следовали бы за ним.

Пусть все люди уважали и возносили бы его до небес.

Не достигнув милости Господа,  
в конце он останется ни с чем.

ਕੀਟਾ ਅੰਦਰਿ ਕੀਟੁ ਕਰਿ ਦੋਸੀ ਦੋਸੁ ਧਰੇ ॥  
кита а(н)дар кит кар доси дос дхаре

ਨਾਨਕ ਨਿਰਗੁਣਿ ਗੁਣੁ ਕਰੇ ਗੁਣਵੰਤਿਆ ਗੁਣੁ ਦੇ ॥  
нанак ниргун гун каре гун-вантия гун де

ਤੇਹਾ ਕੋਇ ਨ ਸੁਝਈ ਜਿ ਤਿਸੁ ਗੁਣੁ ਕੋਇ ਕਰੇ ॥੭॥  
теха ко-е на суджха-и дже тис гун ко-е каре [7]

ਸੁਣਿਐ ਸਿਧ ਪੀਰ ਸੁਰਿ ਨਾਥ ॥  
суни-э сид(х) пир сур нат(х)

ਸੁਣਿਐ ਧਰਤਿ ਧਵਲ ਆਕਾਸ ॥  
суни-э дхарат дхавал акас

ਸੁਣਿਐ ਦੀਪ ਲੋਅ ਪਾਤਾਲ ॥  
суни-э дип ло-о патал

ਸੁਣਿਐ ਪੋਹਿ ਨ ਸਕੈ ਕਾਲੁ ॥  
суни-э похе на сакэ кал

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥  
нанак бхагта-а сада вигас

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੮॥  
суни-э дук пап ка нас [8]

ਸੁਣਿਐ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਇੰਦੁ ॥  
суни-э ишар барма инд

ਸੁਣਿਐ ਮੁਖਿ ਸਾਲਾਹਣ ਮੰਦੁ ॥  
суни-э мук салахан манд

ਸੁਣਿਐ ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਤਨਿ ਭੇਦ ॥  
суни-э джог джуг(а)т тан бхед

ਸੁਣਿਐ ਸਾਸਤ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਵੇਦ ॥  
суни-э сасат симр(а)т вед

Он станет низшим среди низших, и грешники обвинят его в грехах.

О, Нанак! Все благие качества в руках Господа,

Он дарует их и грешным и праведным. Но нет ничего, что мы могли бы дать Ему. [7]

Внимающий Слову становится равным сиддхам, святым, богам и великим йогам.

Внимая Слову, он постигает тайны земли, небес и того, что между ними.

Внимая Слову, он обзревает континенты Земли, а также высшие и низшие планы.

Внимая Слову, он освобождается от смерти.

О, Нанак! Преданные всегда полны блаженства,

внимая Слову, они очистились от грехов и страданий. [8]

Внимающий Слову становится равен Брахме, Шиве и Индре.

Внимая Слову, даже злодеи начинают воспевать Его Славу.

Внимающим Слову открываются все секреты бытия.

Внимающий Слову получает знание, заключённое во всех священных писаниях.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥  
нанак бхагта-а сада вигас

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੯॥  
суні-э дук пап ка нас |9|

ਸੁਣਿਐ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਗਿਆਨੁ ॥  
суні-э сат санток гиан

ਸੁਣਿਐ ਅਠਸਠਿ ਕਾ ਇਸਨਾਨੁ ॥  
суні-э ат-сат ка иснан

ਸੁਣਿਐ ਪੜਿ ਪੜਿ ਪਾਵਹਿ ਮਾਨੁ ॥  
суні-э пар пар пав-е ман

ਸੁਣਿਐ ਲਾਗੈ ਸਹਜਿ ਧਿਆਨੁ ॥  
суні-э лагэ сэхэдж дхиан

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥  
нанак бхагта-а сада вигас

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੦॥  
суні-э дук(х) пап ка нас |10|

ਸੁਣਿਐ ਸਰਾ ਗੁਣਾ ਕੇ ਗਾਹ ॥  
суні-э сара гуна ке гаха

ਸੁਣਿਐ ਸੇਖ ਪੀਰ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥  
суні-э шек(х) пир патисаха

ਸੁਣਿਐ ਅੰਧੇ ਪਾਵਹਿ ਰਾਹੁ ॥  
суні-э андхе паве рахо

ਸੁਣਿਐ ਹਾਥ ਹੋਵੈ ਅਸਗਾਹੁ ॥  
суні-э хат(х) ховэ асгахо

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥  
нанак бхагта-а сада вигас

О, Нанак! Преданные всегда полны блаженства,

Внимая Слову, они очистились от грехов и страданий. |9|

Внимающий Слову достигает Истины, покоя и знания.

Внимая Слову, он получает плоды омовения  
в шестидесяти восьми местах паломничества.

Внимающего Слову почитают как мудреца и учёного.

Внимая Слову, он достигает состояния Сахаджа.

О, Нанак! Преданные всегда полны блаженства,

Внимая Слову, они очистились от грехов и страданий. |10|

Внимающий Слову погружается в глубины источника  
добродетели.

Внимая Слову, он становится шейхом, пиром и духовным  
королём.

Внимая Слову, даже слепые находят Путь.

Внимающий Слову достигает Недостижимого.

О, Нанак! Преданные всегда полны блаженства,

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੧॥  
суні-э дук пап ка нас [11]

ਮੰਨੇ ਕੀ ਗਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥  
манне ки гат кахи на джа-е

ਜੇ ਕੋ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥  
дже ко кахэ пичхэ пачута-е

ਕਾਗਦਿ ਕਲਮ ਨ ਲਿਖਣਹਾਰੁ ॥  
кагад калам на ликхан-хар

ਮੰਨੇ ਕਾ ਬਹਿ ਕਰਨਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥  
манне ка-а ба-хе каран вичар

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥  
эса наам нирандж(а)н хо-е

ਜੇ ਕੋ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੨॥  
дже ко ма(н)н джанэ ман ко-е [12]

ਮੰਨੈ ਸੁਰਤਿ ਹੋਵੈ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥  
ма(н)нэ сур(а)т ховэ ман буд

ਮੰਨੈ ਸਗਲ ਭਵਣ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥  
ма(н)нэ сагал бхаван ки суд

ਮੰਨੈ ਮੁਹਿ ਚੋਟਾ ਨਾ ਖਾਇ ॥  
ма(н)нэ мухе чота на кха-е

ਮੰਨੈ ਜਮ ਕੈ ਸਾਬਿ ਨ ਜਾਇ ॥  
ма(н)нэ джам кэ сат на джа-е

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥  
эса наам нирандж(а)н хо-е

ਜੇ ਕੋ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੩॥  
дже ко ма(н)н джанэ ман ко-е [13]

Внимая Слову, они очистились от грехов и страданий. [11]

Не описать словами состояние того, кто верит в Господа.

Многие пытались, но позже осознали, что это невозможно.

Не поможет ни бумага,

ни перо, ни писцы.

Совершенно и не запятнано Имя Господа.

Лишь тот, кто верит, способен осознать Его. [12]

Вера открывает универсальное сознание и даёт правильное понимание.

Взору верящего открывается всё бытие.

Вера освобождает от страданий и боли.

И после смерти верящий минует обители Ямы.

Совершенно и не запятнано Имя Господа.

Лишь тот, кто верит, способен осознать Его. [13]

ਮੰਨੈ ਮਾਰਗਿ ਠਾਕ ਨ ਪਾਇ ॥  
ma(n)nə maar(a)g tʰak na pa-e

ਮੰਨੈ ਪਤਿਸਉ ਪਰਗਟੁ ਜਾਇ ॥  
ma(n)nə pat-sio par-gat dʒa-e

ਮੰਨੈ ਮਗੁ ਨ ਚਲੈ ਪੰਬੁ ॥  
ma(n)nə mag na chalə pant

ਮੰਨੈ ਧਰਮ ਸੇਤੀ ਸਨਬੰਧੁ ॥  
ma(n)nə dʰar(a)m seti san-band

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥  
esa naam niran-dʒ(a)n ho-e

ਜੇ ਕੋ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੪॥  
dʒe ko ma(n)n dʒanə man ko-e [14]

ਮੰਨੈ ਪਾਵਹਿ ਮੋਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥  
ma(n)nə pāve-e mok dʒu-a-ar

ਮੰਨੈ ਪਰਵਾਰੈ ਸਾਧਾਰੁ ॥  
ma(n)nə parvarə sadʰa-ar

ਮੰਨੈ ਤਰੈ ਤਾਰੇ ਗੁਰੁ ਸਿਖ ॥  
ma(n)nə tarə tare gur sik

ਮੰਨੈ ਨਾਨਕ ਭਵਹਿ ਨ ਭਿਖ ॥  
ma(n)nə nanak bhāve-e na bhik(x)

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥  
esa naam niran-dʒ(a)n ho-e

ਜੇ ਕੋ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੫॥  
dʒe ko ma(n)n dʒanə man ko-e [15]

ਪੰਚ ਪਰਵਾਣ ਪੰਚ ਪਰਧਾਨੁ ॥  
panc parvan panc pardʰan

Путь верящего не знает преград.

С честью и достоинством он живёт и покидает этот мир.

Верящий не отклоняется от прямого пути.

Благодаря вере он нерушимо связан с Дхармой.

Совершенно и не запятнано Имя Господа.

Лишь тот, кто верит, способен осознать Его. [14]

Вера открывает дверь к освобождению.

Верящий освобождается сам и ведёт к свободе свою семью.

Благодаря ему множество последователей находят свой путь к спасению.

О, Нанак! Человеку веры не нужно больше странствовать и просить милостыню.

Совершенно и не запятнано Имя Господа.

Лишь тот, кто верит, способен осознать Его. [15]

Святой (воплощённое Слово) принят Господом, как лучший из лучших.

ਪੰਚੇ ਪਾਵਹਿ ਦਰਗਹਿ ਮਾਨੁ ॥  
панче паве-е дарге-е ман

ਪੰਚੇ ਸੋਹਹਿ ਦਰਿ ਰਾਜਾਨੁ ॥  
панче сохе-е дар раджан

ਪੰਚਾ ਕਾ ਗੁਰੁ ਏਕੁ ਧਿਆਨੁ ॥  
панча ка гур ек дхиан

ਜੇ ਕੋ ਕਹੈ ਕਰੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥  
дже ко кахэ карэ вичар

ਕਰਤੇ ਕੈ ਕਰਣੈ ਨਾਹੀ ਸੁਮਾਰੁ ॥  
карте кэ карнэ нахи сумар

ਧੌਲੁ ਧਰਮੁ ਦਇਆ ਕਾ ਪੂਤੁ ॥  
дхоул д(х)ар(а)м да-и-а ка пут

ਸੰਤੋਖੁ ਥਾਪਿ ਰਖਿਆ ਜਿਨਿ ਸੂਤਿ ॥  
санток т(х)ап рахиа джин сут

ਜੇ ਕੋ ਬੁਝੈ ਹੋਵੈ ਸਚਿਆਰੁ ॥  
дже ко буджхэ ховэ сачиар

ਧਵਲੈ ਉਪਰਿ ਕੇਤਾ ਭਾਰੁ ॥  
дхавалэ упар кета бхар

ਧਰਤੀ ਹੋਰੁ ਪਰੈ ਹੋਰੁ ਹੋਰੁ ॥  
дхарти хор парэ хор хор

ਤਿਸ ਤੇ ਭਾਰੁ ਤਲੈ ਕਵਣੁ ਜੋਰੁ ॥  
тис те бхар талэ каван джор

ਜੀਅ ਜਾਤਿ ਰੰਗਾ ਕੇ ਨਾਵ ॥  
джи-а джат ранга ке нав

ਸਭਨਾ ਲਿਖਿਆ ਵੁੜੀ ਕਲਾਮ ॥  
сабхна ликхиа вури калам

Он окружён почётом при Его дворе.

Сияя величием, он стоит у дверей.

Он медитирует лишь на одном Гуру — освободителе.

Неподвластны уму

и неисчислимы дела Творца.

Мифический бык, поддерживающий мир, — это Дхарма, рождённая от сострадания.

А удовлетворённость есть нить, что связует её воедино.

Когда человек пробуждается,  
он становится истинной личностью.

Какова же ноша, что покоится на быке?

Это миры и множество миров за их пределами.

И что за сила поддерживает этот груз?

Нет пределов творению, его наполняют живые существа всевозможных цветов, видов и названий,

как слова, вечно текущие из-под пера Господа.

ਏਹੁ ਲੇਖਾ ਲਿਖਿ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥  
эхо лекха лик джанэ ко-е

ਲੇਖਾ ਲਿਖਿਆ ਕੇਤਾ ਹੋਇ ॥  
лекха ликхиа кета хо-е

ਕੇਤਾ ਤਾਣੁ ਸੁਆਲਿਹੁ ਰੂਪੁ ॥  
кета тан суалехо руп

ਕੇਤੀ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਕੋਣੁ ਕੂਤੁ ॥  
кети дат джанэ коун кут

ਕੀਤਾ ਪਸਾਉ ਏਕੋ ਕਵਾਉ ॥  
кита пасао еко кава-о

ਤਿਸ ਤੇ ਹੋਏ ਲਖ ਦਰੀਆਉ ॥  
тис те хое лак(х) дари-ао

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥  
кудр(а)т каван каха-а вича-ар

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥  
вариа на джава-а эк ва-ар

ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥  
джо туд бхавэ са-и бхали кар

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੬॥  
ту сада саламат нир(а)нкар [16]

ਅਸੰਖ ਜਪ ਅਸੰਖ ਭਾਉ ॥  
асанк(х) джап асанк(х) бха-о

ਅਸੰਖ ਪੂਜਾ ਅਸੰਖ ਤਪ ਤਾਉ ॥  
асанк(х) пуджа асанк(х) тап та-о

ਅਸੰਖ ਗਰੰਥ ਮੁਖਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ॥  
асанк(х) грант(х) мукх(х) вед пат

Кто может осмелиться описать всё это?  
Пусть кто-то и попытался бы это сделать —

каким величественным и ошеломляющим было бы это  
описание?

Как велика Его мощь, насколько величественна красота?

Кто может оценить Его дары?

Одним своим словом Он создал этот мир.

И тысячи потоков творения влились в бытие.

Как осмыслить, что сказать о Твоём могуществе?

Я так ничтожен, что даже свою жизнь не могу предложить  
Тебе в жертву.

Что в радость Тебе — это и есть добро.

Ты — Вечный, Единый, вне всяких форм! [16]

Не счесть повторяющих Твоё Имя, не счесть  
погружённых в любовь к Тебе.

Не счесть поклоняющихся Тебе, не счесть ищущих Тебя  
в аскезе и покаянии.

Не счесть читающих восхваления Тебе из священных книг.

ਅਸੰਖ ਜੋਗ ਮਨਿ ਰਹਹਿ ਉਦਾਸ ॥  
 асанк джог ман рахе-е удас  
 ਅਸੰਖ ਭਗਤ ਗੁਣ ਗਿਆਨ ਵੀਚਾਰ ॥  
 асанк(х) бхагат гун гиан вичар  
 ਅਸੰਖ ਸਤੀ ਅਸੰਖ ਦਾਤਾਰ ॥  
 асанк(х) сати асанк(х) датар  
 ਅਸੰਖ ਸੂਰ ਮੁਹ ਭਖ ਸਾਰ ॥  
 асанк(х) сур мух бхак сар  
 ਅਸੰਖ ਮੋਨਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ਤਾਰ ॥  
 асанк(х) мон лив лае тар  
 ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥  
 кудр(а)т каван каха-а вича-ар  
 ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥  
 вариа на джава-а эк ва-ар  
 ਜੋ ਤੁਹੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥  
 джо туд бхавэ са-и бхали кар  
 ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੭॥  
 ту сада саламат нир(а)нкар |17|  
 ਅਸੰਖ ਮੂਰਖ ਅੰਧ ਘੋਰ ॥  
 асанк мурак(х) анд(х) гхор  
 ਅਸੰਖ ਚੋਰ ਹਰਾਮਖੋਰ ॥  
 асанк(х) чор харамкхор  
 ਅਸੰਖ ਅਮਰ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ਜੋਰ ॥  
 асанк(х) амар кар джахе джор  
 ਅਸੰਖ ਗਲਵਢ ਹਤਿਆ ਕਮਾਹਿ ॥  
 асанк(х) галвад(х) хатиа камахе

Не счесть йогинов, отрешённых от мира.  
 Не счесть преданных,  
 размышляющих о Твоей мудрости и добродетелях  
 Не счесть занятых добрыми делами  
 и благотворительностью.  
 Не счесть воинов, чья пища — сталь.  
 Не счесть давших обет молчания и постоянно  
 медитирующих на Тебе.  
 Как осмыслить, что сказать о Твоём могуществе?  
 Я так ничтожен, что даже свою жизнь  
 не могу предложить Тебе в жертву.  
 Что в радость Тебе — это и есть добро.  
 Ты — Вечный, Единый, вне всяких форм! |17|  
 Не счесть глупцов, пребывающих во тьме неведения.  
 Не счесть воров и мошенников.  
 Не счесть тиранов и притеснителей.  
 Не счесть убийц, живущих убийством.

ਅਸੰਖ ਪਾਪੀ ਪਾਪੁ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ॥  
асанк(х) папи пап кар джахе

ਅਸੰਖ ਕੁੜਿਆਰ ਕੁੜੇ ਫਿਰਾਹਿ ॥  
асанк(х) куриар куре фирахе

ਅਸੰਖ ਮਲੇਛ ਮਲੁ ਭਖਿ ਖਾਹਿ ॥  
асанк(х) малеч(х) мал бхак кхахе

ਅਸੰਖ ਨਿੰਦਕ ਸਿਰਿ ਕਰਹਿ ਭਾਰੁ ॥  
асанк(х) ниндак сир каре-е бхар

ਨਾਨਕੁ ਨੀਚੁ ਕਹੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥  
нанак нич кахэ вичар

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥  
вариа на джава-а эк вар

ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥  
джо туд бхавэ са-и бхали кар

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੮॥  
ту сада саламат нир(а)нкар |18|

ਅਸੰਖ ਨਾਵ ਅਸੰਖ ਬਾਵ ॥  
асанк(х) нав асанк(х) тхав

ਅਗੰਮ ਅਗੰਮ ਅਸੰਖ ਲੋਅ ॥  
ага(н)м ага(н)м асанк(х) ло-а

ਅਸੰਖ ਕਹਹਿ ਸਿਰਿ ਭਾਰੁ ਹੋਇ ॥  
асанкх(х) кахе-е сир бхар хо-е

ਅਖਰੀ ਨਾਮੁ ਅਖਰੀ ਸਾਲਾਹ ॥  
ак(х)ри нам ак(х)ри салах

ਅਖਰੀ ਗਿਆਨੁ ਗੀਤ ਗੁਣ ਗਾਹ ॥  
ак(х)ри гиан гит гун гах

Не счесть грешников, запятнанных грехами.

Не счесть лжецов, пребывающих во лжи.

Не счесть нечистых, поедающих дурную пищу.

Не счесть клеветников, увеличивающих свою ношу,  
злословя других.

Нанак смиренно перечислил всех их.

Я так ничтожен, что даже свою жизнь не могу предложить  
Тебе в жертву.

Что в радость Тебе — это и есть добро.

Ты — Вечный, Единый, вне всяких форм! |18|

Не счесть Твоих имён, не счесть Твоих обителей.

Недостижимы и бесчисленны Твои небесные миры.

Но даже слова «не счесть», «бесчисленный» не могут описать  
Твоего творения.

Твои имена — слова, словами мы воздаём Тебе хвалу.

В словах выражаем мы знание, ими мы описываем Твои  
качества и воспеваем Твою славу.

ਅਖਰੀ ਲਿਖਣੁ ਬੋਲਣੁ ਬਾਣਿ ॥  
 ак(х)ри ликх(а)н болан бан  
 ਅਖਰਾ ਸਿਰਿ ਸੰਜੋਗੁ ਵਖਾਣਿ ॥  
 ак(х)ра-а сир санджог вэкхан  
 ਜਿਨਿ ਏਹਿ ਲਿਖੇ ਤਿਸੁ ਸਿਰਿ ਨਾਹਿ ॥  
 джин э-е ликхе тис сир нахе  
 ਜਿਵ ਫੁਰਮਾਏ ਤਿਵ ਤਿਵ ਪਾਹਿ ॥  
 джив фурма-е тив тив пахе  
 ਜੇਤਾ ਕੀਤਾ ਤੇਤਾ ਨਾਉ ॥  
 джета кита тета на-о  
 ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਨਾਹੀ ਕੋ ਥਾਉ ॥  
 вин навэ нахи ко тха-о  
 ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥  
 кудр(а)т каван каха-а вича-ар  
 ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥  
 вариа на джава-а эк ва-ар  
 ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥  
 джо туд бхавэ са-и бхали кар  
 ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੯॥  
 ту сада саламат нир(а)нкар [19]  
 ਭਰੀਐ ਹਥੁ ਪੈਰੁ ਤਨੁ ਦੇਹ ॥  
 бхари-э хат пэр тан дехе  
 ਪਾਣੀ ਧੋਤੈ ਉਤਰਸੁ ਖੇਹ ॥  
 пани дхотэ утрас кхехе  
 ਮੂਤ ਪਲੀਤੀ ਕਪਤੁ ਹੋਇ ॥  
 мут палити кап(а)р хо-е

Это слова, которыми мы говорим или пишем.

Словами написана судьба человека на его лбу.

Но Господь, создавший слова, возвышается над ними.

Мы получаем лишь то, что Ты даёшь нам.

Твоё Имя присутствует во всём,

и нет такого места, где его нет.

Как осмыслить, что сказать о Твоём могуществе?

Я так ничтожен, что даже свою жизнь не могу предложить  
Тебе в жертву.

Что в радость Тебе — это и есть добро.

Ты — Вечный, Единый, вне всяких форм! [19]

Когда руки, ноги и тело в грязи,

их омывают водой.

Когда одежда запачкана,

ਦੇ ਸਾਬੂਣ ਲਈਐ ਓਹੁ ਧੋਇ ॥  
 де сабун ла-и-э охо дхо-е  
 ਭਰੀਐ ਮਤਿ ਪਾਪਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥  
 бхари-э мат папа-а кэ санг  
 ਓਹੁ ਧੋਏ ਨਾਵੈ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥  
 охо дхопэ навэ кэ ранг  
 ਪੁੰਨੀ ਪਾਪੀ ਆਖਣੁ ਨਾਹਿ ॥  
 пу(н)ни папи акхан нахе  
 ਕਰਿ ਕਰਿ ਕਰਣਾ ਲਿਖਿ ਲੈ ਜਾਹੁ ॥  
 кар кар карна лик лэ джахо  
 ਆਪੇ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਹੁ ॥  
 апе бидж апе хи кхахо  
 ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੀ ਆਵਹੁ ਜਾਹੁ ॥੨੦॥  
 нанак хукми авхо джахо |20|  
 ਤੀਰਥੁ ਤਪੁ ਦਇਆ ਦਤੁ ਦਾਨੁ ॥  
 тир(а)т тап да-и-а дат дан  
 ਜੇ ਕੋ ਪਾਵੈ ਤਿਲ ਕਾ ਮਾਨੁ ॥  
 дже ко павэ тил ка ман  
 ਸੁਣਿਆ ਮੰਨਿਆ ਮਨਿ ਕੀਤਾ ਭਾਉ ॥  
 суниа ма(н)ниа ман кита бха-о  
 ਅੰਤਰਗਤਿ ਤੀਰਥਿ ਮਲਿ ਨਾਉ ॥  
 антаргат тир(а)т мал на-о  
 ਸਭਿ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਮੈ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥  
 сабх гун тере мэ нахи-и ко-е  
 ਵਿਣੁ ਗੁਣ ਕੀਤੇ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥  
 вин гун ките бхагат на хо-е

Мыло может отстирать её.

Но если ум человека не чист и запутался в грехах,

лишь любовь к Имени Господа очистит его.

Грешник или святой — не просто слова.

Действия, повторяемые снова и снова, закрепляются в уме и определяют наше будущее.

Мы пожинаем то, что сами сеем.

О, Нанак! По Его воле мы приходим в этот мир и уходим из него. |20|

Паломничество, аскеза, сострадание, благотворительность и раздача милостыни

теряют значение для того, кто открывает внутреннее око.

Внимание к Слову и вера с сердцем, полным любви, —

вот внутреннее паломничество, смыывающее все грехи.

О, Господь! Все добродетели принадлежат лишь Тебе, я лишён их всех.

Они — Твой дар, без которого не может быть настоящей преданности.

ਸੁਅਸਤਿ ਆਥਿ ਬਾਣੀ ਬਰਮਾਉ ॥  
су-аст ат(х) бани барма-о

ਸਤਿ ਸੁਹਾਣੁ ਸਦਾ ਮਨਿ ਚਾਉ ॥  
сат сухан сада ман ча-о

ਕਵਣੁ ਸੁ ਵੇਲਾ ਵਖਤੁ ਕਵਣੁ ਕਵਣ ਬਿਤਿ ਕਵਣੁ ਵਾਰੁ ॥  
кав(а)н су вела вах(а)т каван кав(а)н т(х)итэ кав(а)н вар

ਕਵਣਿ ਸਿ ਰੁਤੀ ਮਾਹੁ ਕਵਣੁ ਜਿਤੁ ਹੋਆ ਆਕਾਰੁ ॥  
кав(а)н се рути махо кав(а)н джит хоа акар

ਵੇਲ ਨ ਪਾਈਆ ਪੰਡਤੀ ਜਿ ਹੋਵੈ ਲੇਖੁ ਪੁਰਾਣੁ ॥  
вел на па-и-а пандати дже ховэ лек пуран

ਵਖਤੁ ਨ ਪਾਇਓ ਕਾਦੀਆ ਜਿ ਲਿਖਨਿ ਲੇਖੁ ਕੁਰਾਣੁ ॥  
вах(а)т на па-ио кади-а дже ликхан лек куран

ਬਿਤਿ ਵਾਰੁ ਨਾ ਜੋਗੀ ਜਾਣੈ ਰੁਤਿ ਮਾਹੁ ਨਾ ਕੋਈ ॥  
т(х)ит вар на джоги джанэ рут махо на ко-и

ਜਾ ਕਰਤਾ ਸਿਰਠੀ ਕਉ ਸਾਜੇ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਸੋਈ ॥  
джа карта сирт(х)и као садже апе джанэ со-и

ਕਿਵ ਕਰਿ ਆਖਾ ਕਿਵ ਸਾਲਾਹੀ ਕਿਉ ਵਰਨੀ ਕਿਵ ਜਾਣਾ ॥  
кив кар акха кив салахи ки-о варни кив джана

ਨਾਨਕ ਆਖਣਿ ਸਭੁਕੋ ਆਖੈ ਇਕਦੁ ਇਕੁ ਸਿਆਣਾ ॥  
нанак акхан сабх-ко акхэ ик-ду ик сиана

ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਵਡੀ ਨਾਈ ਕੀਤਾ ਜਾ ਕਾ ਹੋਵੈ ॥  
вада сахиб вади на-и кита джа ка ховэ

ਨਾਨਕ ਜੇ ਕੋ ਆਪੋ ਜਾਣੈ ਅਗੈ ਗਇਆ ਨ ਸੋਹੈ ॥੨੧॥  
нанак дже ко апоу джанэ агэ га-и-а на сохэ |21|

ਪਾਤਾਲਾ ਪਾਤਾਲ ਲਖ ਆਗਾਸਾ ਆਗਾਸ ॥  
патала патал лак(х) агаса агас

Слава Тебе! Создателю майи, Слова и Брахмы!

Ты — Истина и Красота, к Тебе всегда стремится мой ум.

В какую минуту, час, месяц, день,

в какое время года началось творение?

Пандиты не знают ответа, молчат об этом и Пураны.

Нет его и в Коране, и кази не могут ответить.

Йоги тоже не знают ни часа, ни дня, ни месяца.

Лишь сам Творец, создающий этот мир, знает ответ.

Как назвать Его, как восхвалять, что я могу сказать или знать о Нём?

О, Нанак! Все наперебой говорят о Нём, один умнее другого.

Велик Господь, велика Его Слава,  
Его волей движется этот мир.

О, Нанак! Тем, кто кричит, что знает Его,  
в грядущем мире не будет ни чести, ни уважения. |21|

Есть тысячи подземных миров и тысячи небес.

ਓੜਕ ਓੜਕ ਭਾਲਿ ਬਕੇ ਵੇਦ ਕਹਨਿ ਇਕ ਵਾਤ ॥  
орак орак бхал тхаке вед кэхэн ик ват

ਸਹਸ ਅਠਾਰਹ ਕਹਨਿ ਕਤੇਬਾ ਅਸੁਲੁ ਇਕੁ ਧਾਤੁ ॥  
сэхэс атархэ кэхэн кэтеба асулу ик дхат

ਲੇਖਾ ਹੋਇ ਤ ਲਿਖੀਐ ਲੇਖੈ ਹੋਇ ਵਿਣਾਸੁ ॥  
лекха хои та ликхи-э лекхэ хои винас

ਨਾਨਕ ਵਡਾ ਆਖੀਐ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੁ ॥੨੨॥  
нанак вада акхи-э апе джанэ ап |22|

ਸਾਲਾਹੀ ਸਾਲਾਹਿ ਏਤੀ ਸੁਰਤਿ ਨ ਪਾਈਆ ॥  
салахи салахе эти сур(а)т на па-и-а

ਨਦੀਆ ਅਤੈ ਵਾਹ ਪਵਹਿ ਸਮੁੰਦਿ ਨ ਜਾਣੀਅਹਿ ॥  
нади-а атэ ваха паве-е самунд на джани-а-е

ਸਮੁੰਦ ਸਾਹ ਸੁਲਤਾਨ ਗਿਰਹਾ ਸੇਤੀ ਮਾਲੁ ਧਨੁ ॥  
самунд шаха султан гирха сети мал дхан

ਕੀੜੀ ਤੁਲਿ ਨ ਹੋਵਨੀ ਜੇ ਤਿਸੁ ਮਨਹੁ ਨ ਵੀਸਰਹਿ ॥੨੩॥  
кири тул на ховни дже тис манахо на висар-е |23|

ਅੰਤੁ ਨ ਸਿਫਤੀ ਕਹਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥  
ант на сифти кэхэн на ант

ਅੰਤੁ ਨ ਕਰਣੈ ਦੇਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥  
ант на карнэ денэ на ант

ਅੰਤੁ ਨ ਵੇਖਣਿ ਸੁਣਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥  
ант на векх(а)н сунан на ант

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕਿਆ ਮਨਿ ਮੰਤੁ ॥  
ант на джапэ киа ман ма(н)т

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕੀਤਾ ਆਕਾਰੁ ॥  
ант на джапэ кита акар

Веды говорят, что люди искали предел,  
но так и не нашли его.

Писания мусульман также говорят о 18000 миров,  
поддерживаемых Единым.

Если и попытаются сосчитать или описать их все — это ни к чему  
не приведёт.

О, Нанак! Прими Его величие,  
лишь Он один знает свой предел. |22|

Преданные воспевают Его славу, но всё же не могут вполне  
осознать Его.

Ручьи и реки, что они знают об океане?

Цари, чьи владения просторны, как море, а богатство  
несметно, как горы, —

лишь черви по сравнению с тем, кто помнит о Боге. |23|

Бесконечны добродетели Господа и бесконечны слова о Нём.

Бесконечны Его дела и дары.

Бесконечны образы и звуки.

Неизмеримы глубины Его ума.

Не счесть сотворённых существ.

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥  
 ант на джапэ паравар  
 ਅੰਤ ਕਾਰਣਿ ਕੇਤੇ ਬਿਲਲਾਹਿ ॥  
 ант каран кете бил-лахе  
 ਤਾ ਕੇ ਅੰਤ ਨ ਪਾਏ ਜਾਹਿ ॥  
 та ке ант на па-е джахе  
 ਏਹੁ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥  
 ехо ант на джанэ ко-е  
 ਬਹੁਤਾ ਕਹੀਐ ਬਹੁਤਾ ਹੋਇ ॥  
 бахута кахи-э бахута хо-е  
 ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਊਚਾ ਬਾਉ ॥  
 вада сахиб уча тха-о  
 ਉਚੇ ਉਪਰਿ ਊਚਾ ਨਾਉ ॥  
 уче уп(а)р уча на-о  
 ਏਵਡੁ ਊਚਾ ਹੋਵੈ ਕੋਇ ॥  
 эвад уча ховэ ко-е  
 ਤਿਸੁ ਊਚੇਕਉ ਜਾਣੈ ਸੋਇ ॥  
 тис уче-ко джанэ со-е  
 ਜੇਵਡੁ ਆਪਿ ਜਾਣੈ ਆਪਿ ਆਪਿ ॥  
 джев(а)д ап джанэ ап ап  
 ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਕਰਮੀ ਦਾਤਿ ॥੨੪॥  
 нанак надри карми дат [24]  
 ਬਹੁਤਾ ਕਰਮੁ ਲਿਖਿਆ ਨਾ ਜਾਇ ॥  
 бахута карам ликхиа на джа-е  
 ਵਡਾ ਦਾਤਾ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਇ ॥  
 вада дата тил на тама-е

Нет пределов творению.

Бесконечен мучительный поиск Его пределов,

но постичь их невозможно,

и никто не знает, как Он велик.

Что бы мы ни сказали, Он всё равно больше.

Велик Господь и возвышенна Его Обитель.

И превыше всего — Его Имя.

Лишь тот, кто достиг этих высот,

может созерцать Его.

О, Нанак! Лишь Он знает, насколько Он велик.

И лишь по Его милости мы можем подняться до этих высот. [24]

Не описать Его безграничной милости.

Он в своём величии раздаёт дары, не жалея ничего.

ਕੇਤੇ ਮੰਗਹਿ ਜੋਧ ਅਪਾਰ ॥  
ਕੇਤੇ манге-е джод(х) апар

ਕੇਤਿਆ ਗਣਤ ਨਹੀ ਵੀਚਾਰੁ ॥  
ਕੇਤਿਆ ганат нахи вичар

ਕੇਤੇ ਖਪਿ ਤੁਟਹਿ ਵੇਕਾਰ ॥  
ਕੇਤੇ кхап туге-е векар

ਕੇਤੇ ਲੈ ਲੈ ਮੁਕਰੁ ਪਾਹਿ ॥  
ਕੇਤੇ лэ лэ мукар пахе

ਕੇਤੇ ਮੂਰਖ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥  
ਕੇਤੇ мурак(х) кхахи кхахе

ਕੇਤਿਆ ਦੁਖ ਭੂਖ ਸਦ ਮਾਰ ॥  
ਕੇਤਿਆ дук(х) бхук(х) сад мар

ਏਹਿ ਭਿ ਦਾਤਿ ਤੇਰੀ ਦਾਤਾਰ ॥  
ਏਹੇ бхе дат тери датар

ਬੰਦਿ ਖਲਾਸੀ ਭਾਣੈ ਹੋਇ ॥  
ਬанд кхаласи бханэ хо-е

ਹੋਰੁ ਆਖਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਇ ॥  
хор ак(х) на сакэ ко-е

ਜੇ ਕੋ ਖਾਇਕੁ ਆਖਣਿ ਪਾਇ ॥  
дже ко кха-ек акхан па-е

ਓਹੁ ਜਾਣੈ ਜੇਤੀਆ ਮੁਹਿ ਖਾਇ ॥  
о джанэ джетиа мухе кха-е

ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੇ ਦੇਇ ॥  
апе джанэ апе де-э

ਆਖਹਿ ਸਿ ਭਿ ਕੇਈ ਕੋਇ ॥  
акхе-е се бхе ке-и ке-э

Сколько воинов стоит у Его дверей, прося подаяния?

И сколько бессчётных множеств других?

Сколько тех, кто исчез, сломленный грехами?

Сколько наслаждающихся Его дарами и отвергающих Его  
Самого?

Сколько глупцов, что лишь едят и пьют, забывая о Том,  
кто дал им всё это?

Сколько страдающих от боли, голода и оскорблений?

Но и это — тоже Его дары.

Освобождение приходит лишь по Его воле.

Кто может сказать, что есть другой путь?

И даже если бы кто-то осмелился говорить об этом,

позже он будет жалеть о своих словах.

Господь знает, чего мы заслуживаем, это Он нам и даёт.

Но лишь немногие осознают это.

ਜਿਸਨੋ ਬਖਸੇ ਸਿਫਤਿ ਸਾਲਾਹ ॥  
джисно бак(х)се сиф-те салах

ਨਾਨਕ ਪਾਤਿਸਾਹੀ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ॥੨੫॥  
нанак пат(и)сахи пат(и)сахо [25]

ਅਮੁਲ ਗੁਣ ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰ ॥  
амул гун амул вапар

ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰੀਏ ਅਮੁਲ ਭੰਡਾਰ ॥  
амул вапари-е амул бхандхар

ਅਮੁਲ ਆਵਹਿ ਅਮੁਲ ਲੈ ਜਾਹਿ ॥  
амул аве амул ле джахе

ਅਮੁਲ ਭਾਇ ਅਮੁਲਾ ਸਮਾਹਿ ॥  
амул бха-е амула самахе

ਅਮੁਲੁ ਧਰਮੁ ਅਮੁਲੁ ਦੀਬਾਣੁ ॥  
амул дарам амул дибан

ਅਮੁਲੁ ਤੁਲੁ ਅਮੁਲੁ ਪਰਵਾਣੁ ॥  
амул тул амул парван

ਅਮੁਲੁ ਬਖਸੀਸ ਅਮੁਲੁ ਠੀਸਾਣੁ ॥  
амул бакшиш амул нисан

ਅਮੁਲੁ ਕਰਮੁ ਅਮੁਲੁ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥  
амул карам амул фурман

ਅਮੁਲੋ ਅਮੁਲੁ ਆਖਿਆ ਨ ਜਾਇ ॥  
амуло амул акхиа на джа-е

ਆਖਿ ਆਖਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥  
акх акх рахе лив ла-е

ਆਖਹਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ਪੁਰਾਣ ॥  
акхе-е вед пат(х) пуран

О, Нанак! Тот, кому Он дарует возможность  
воспевать Его Славу,

поистине, такой человек – царь среди царей. [25]

Бесценны добродетели в Его сокровищнице, бесценны дела,  
совершающиеся там.

Бесценны торговцы, бесценна сокровищница.

Бесценны приходящие туда, бесценны и те, кто берёт и уносит  
с собой.

Бесценна Его любовь и бесценны те,  
кто растворяется в ней.

Бесценен Его закон, бесценен суд.

Бесценны весы Его правосудия и бесценны их мерные гири.

Бесценна Его щедрость, бесценно Его внимание.

Бесценна Его милость, бесценна воля.

Бесценный и ни с чем Не сравнимый, Его не описать словами.

Преданные, воспевая Его, пребывают в Его любви.

Прославляют Его Веды и Пураны.

ਆਖਹਿ ਪੜੇ ਕਰਹਿ ਵਖਿਆਣ ॥  
акхе-е паре каре-е вакхиан

ਆਖਹਿ ਬਰਮੇ ਆਖਹਿ ਇੰਦ ॥  
акхе-е барме акхе-е инд

ਆਖਹਿ ਗੋਪੀ ਤੈ ਗੋਵਿੰਦ ॥  
акхе-е гопи тэ говинд

ਆਖਹਿ ਈਸਰ ਆਖਹਿ ਸਿਧ ॥  
акхе-е исар акхе-е сид

ਆਖਹਿ ਕੇਤੇ ਕੀਤੇ ਬੁਧ ॥  
акхе-е кете ките буд(х)

ਆਖਹਿ ਦਾਨਵ ਆਖਹਿ ਦੇਵ ॥  
акхе-е данав акхе-е дев

ਆਖਹਿ ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਸੇਵ ॥  
акхе-е сур нар мун джан сев

ਕੇਤੇ ਆਖਹਿ ਆਖਣਿ ਪਾਹਿ ॥  
кете акхе-е акхан пае-е

ਕੇਤੇ ਕਹਿ ਕਹਿ ਉਠਿ ਉਠਿ ਜਾਹਿ ॥  
кете кех(е) кех(е) ут ут джае-е

ਏਤੇ ਕੀਤੇ ਹੋਰਿ ਕਰੇਹਿ ॥  
эте ките хор каре-е

ਤਾ ਆਖਿ ਨ ਸਕਹਿ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥  
та-а акх на саке-е ке-и ке-э

ਜੇਵਡੁ ਭਾਵੈ ਤੇਵਡੁ ਹੋਇ ॥  
джев(а)д бхавэ-э тевад хо-е

ਨਾਨਕ ਜਾਣੈ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥  
нанак джанэ сача со-е

О Нём говорят знатоки писаний.

Брахма и Индра воспевают Его.

Вторят им гопи и Говинда.

Шива и сиддхи славят Его.

О Нём поют бесчисленные пробуждённые существа,

Его прославляют и демоны, и боги.

Пророки, мудрецы, святые — все воспевают Его.

Не счесть говорящих о Нём.  
Не счесть и тех, кто будет говорить.

Не счесть уходящих из этого мира,  
продолжающих славить Его.

Даже если бы Он создал столько же новых существ,  
сколько уже есть,

и они не смогли бы описать Его.

Он велик настолько, насколько захочет Сам.

О, Нанак! Лишь Он знает, каков Он на самом деле.

ਜੇ ਕੋ ਆਖੈ ਬੋਲੁਵਿਗਾਰੁ ॥  
дже ко акхэ болвигар

ਤਾ ਲਿਖੀਐ ਸਿਰਿ ਗਾਵਾਰਾ ਗਾਵਾਰੁ ॥੨੬॥  
та ликхи-э сир гавара-а гавар [26]

ਸੋ ਦਰੁ ਕੇਹਾ ਸੋ ਘਰੁ ਕੇਹਾ ਜਿਤੁ ਬਹਿ ਸਰਬ ਸਮਾਲੇ ॥  
со дар кеха со гхар кеха джит бехе сараб самале

ਵਾਜੇ ਨਾਦ ਅਨੇਕ ਅਸੰਖਾ ਕੇਤੇ ਵਾਵਣਹਾਰੇ ॥  
вадже над анек асанк(х)а-а кете ваван-харе

ਕੇਤੇ ਰਾਗ ਪਰੀ ਸਿਉ ਕਹੀਅਨਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਣਹਾਰੇ ॥  
кете раг пари си-о кахиан кете гаван-харе

ਗਾਵਹਿ ਤੁਹਨੋ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਗਾਵੈ ਰਾਜਾ ਧਰਮੁ ਦੁਆਰੇ ॥  
гаве-е тухно паон пани бэсантар гавэ раджа д(х)арам дуаре

ਗਾਵਹਿ ਚਿਤੁ ਗੁਪਤੁ ਲਿਖਿ ਜਾਣਹਿ ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਧਰਮੁ ਵੀਚਾਰੇ ॥  
гаве-е чит гупат лик джане-е лик лик д(х)арам вичаре

ਗਾਵਹਿ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਦੇਵੀ ਸੋਹਨਿ ਸਦਾ ਸਵਾਰੇ ॥  
гаве-е ишар барма деви сохан сада саваре

ਗਾਵਹਿ ਇੰਦ ਇਦਾਸਣਿ ਬੈਠੇ ਦੇਵਤਿਆ ਦਰਿ ਨਾਲੇ ॥  
гаве-е инд идасан бэтхе девтиа-а дар нале

ਗਾਵਹਿ ਸਿਧ ਸਮਾਧੀ ਅੰਦਰਿ ਗਾਵਨਿ ਸਾਧ ਵਿਚਾਰੇ ॥  
гаве-е сид самади-и андар гаван сад вичаре

ਗਾਵਨਿ ਜਤੀ ਸਤੀ ਸੰਤੋਖੀ ਗਾਵਹਿ ਵੀਰ ਕਰਾਰੇ ॥  
гаван джати сати сантокхи гаве-е вир караре

ਗਾਵਨਿ ਪੰਡਿਤ ਪੜਨਿ ਰਖੀਸਰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਵੇਦਾ ਨਾਲੇ ॥  
гаван пандит паран ракхис(а)р джуг джуг ведан нале

ਗਾਵਹਿ ਮੋਹਣੀਆ ਮਨੁ ਮੋਹਨਿ ਸੁਰਗਾ ਮਛ ਪਇਆਲੇ ॥  
гаве-е мохни-а ман мохан сурга мачх па-и-але

Если же кто-то и говорит, что знает, насколько Он велик,

Такой человек поистине глупец из глупцов. [26]

Великолепны ворота, ведущие к Тебе, великолепна Твоя обитель, откуда Ты наблюдаешь за всем творением.

Неисчислимы инструменты, ритмы и мелодии, звучащие там.

Нет числа певцам, воспевающим Тебя.

Тебе поют элементы — Воздух, Вода и Огонь.

Тебя воспевают Владыка Дхармы (Яма) и его писцы.

Поют о Тебе Шива, Брахма и божества, сияющие вечной красотой.

Индра, сидящий на своём троне, и его свита воспевают Тебя.

Поют о Тебе совершенные сиддхи, погружённые в самадхи, и святые, размышляющие о Тебе,

Воспевают Тебя аскеты, праведники, удовлетворённые и великие герои.

Тебе поют учёные пандиты и великие риши, из века в век повторяющие священные Веды.

Воспевают Тебя красавицы, похищавшие сердца трёх миров.

ਗਾਵਨਿ ਰਤਨ ਉਪਾਏ ਤੇਰੇ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਲੇ ॥  
ਗਵਨ ਰਾਤਨ ਉਪਾ-ਏ ਤੇਰੇ ਅਠ-ਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਲੇ ॥

ਗਾਵਹਿ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰਾ ਗਾਵਹਿ ਖਾਣੀ ਚਾਰੇ ॥  
ਗਵੇ-ਏ ਦ੍ਰਿਯ(ਖ) ਮਾਖਾਬਲ ਸੂਰਾ ਗਵੇ ਕਖਾਣੀ ਚਾਰੇ ॥

ਗਾਵਹਿ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਰਖੇ ਧਾਰੇ ॥  
ਗਵੇ-ਏ ਕਖਾਨੁ ਮਾਨੁ ਵਰਭ(ਅ)ਨੁ ਕਰਿ ਕਰਿ ਰਖੇ ਧਾਰੇ ॥

ਸੇਈ ਤੁਧੁ ਨੋ ਗਾਵਹਿ ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵਨਿ ਰਤੇ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਰਸਾਲੇ ॥  
ਸੇ-ਏ ਤੁਧੁ ਨੋ ਗਵੇ-ਏ ਦ੍ਰਿਯ ਤੁਧੁ ਭਾਵਨਿ ਰਤੇ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਰਸਾਲੇ ॥

ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਨਿ ਸੇ ਮੈ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਨਿ ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ ਵੀਚਾਰੇ ॥  
ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਗਵਨਿ ਸੇ ਮੈ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਨਿ ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ ਵੀਚਾਰੇ ॥

ਸੋਈ ਸੋਈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚਾ ਸਾਚੀ ਨਾਈ ॥  
ਸੋਈ ਸੋਈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚਾ ਸਾਚੀ ਨਾਈ ॥

ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਜਾਇ ਨ ਜਾਸੀ ਰਚਨਾ ਜਿਨਿ ਰਚਾਈ ॥  
ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਜਾਇ ਨ ਜਾਸੀ ਰਚਨਾ ਜਿਨਿ ਰਚਾਈ ॥

ਰੰਗੀ ਰੰਗੀ ਭਾਤੀ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜਿਨਸੀ ਮਾਇਆ ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ॥  
ਰੰਗੀ ਰੰਗੀ ਭਾਤੀ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜਿਨਸੀ ਮਾਇਆ ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ॥

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਜਿਵ ਤਿਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ॥  
ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਜਿਵ ਤਿਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ॥

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਸੀ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥  
ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਸੀ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥

ਸੋ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਸਾਹਾ ਪਾਤਿਸਾਹਿਬੁ ਨਾਨਕ ਰਹਣੁ ਰਜਾਈ ॥੨੭॥  
ਸੋ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਸਾਹਾ ਪਾਤਿਸਾਹਿਬੁ ਨਾਨਕ ਰਹਣੁ ਰਜਾਈ ॥੨੭॥

ਮੁੰਦਾ ਸੰਤੋਖੁ ਸਰਮੁ ਪਤੁ ਝੋਲੀ  
ਮੁੰਦਾ ਸੰਤੋਖੁ ਸਰਮੁ ਪਤੁ ਝੋਲੀ

ਧਿਆਨ ਕੀ ਕਰਹਿ ਬਿਭੂਤਿ ॥  
ਧਿਆਨ ਕੀ ਕਰਹਿ ਬਿਭੂਤਿ ॥

О Тебе поют сокровища, созданные Тобой, и места паломничества.

Воспевают Тебя несокрушимые воины и четыре источника жизни.

О Тебе поют уровни бытия, звёзды и вселенные, сотворённые Тобой и опирающиеся на Тебя.

Те, кем Ты доволен, также воспевают Тебя в преданности, наполненные Твоей любовью.

И ещё бесчисленные множества, которых на охватить сознанием, поют о Тебе, О, Нанак! Они за пределами твоего понимания.

Он и только Он — Вечный, Истинный Господь, истинна Его слава.

Он есть и пребудет вечно,  
Он — бессмертный Творец всего сущего.

Он создал этот мир, наполнив его бесчисленными цветами и формами, Он — создатель великой майи.

Он творит и наблюдает за своим творением, отражающим Его величие.

Кто может приказать Ему,  
Он делает лишь то, что радует Его,

Он — Царь царей, Всемогущий.  
О, Нанак! Всегда следуй Его воле! [27]

О, йогин! Пусть удовлетворённость служит тебе серьгами,  
труд — чашей для подаяний,

а покрывало для медитация — золой, что ты втираешь в тело.

ਖਿੰਬਾ ਕਾਲੁ ਕੁਆਰੀ ਕਾਇਆ ਜੁਗਤਿ ਭੰਡਾ ਪਰਤੀਤਿ ॥  
кинт(х)а кал куари ка-и-а джуг(а)т данда парти-т

ਆਈ ਪੰਥੀ ਸਗਲ ਜਮਾਤੀ ਮਨਿ ਜੀਤੈ ਜਗੁ ਜੀਤੁ ॥  
а-и пантхи сагал джамати ман джитэ джаг джи-т

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥  
адес тисэ(й) адес

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਵੇਸੁ ॥੨੮॥  
ад анил анад анахат джуг джуг эко вес |28|

ਭੁਗਤ ਗਿਆਨੁ ਦਇਆ ਭੰਡਾਰਣਿ  
бхуг(а)т гиан да-и-а бхандхаран

ਘਟਿ ਘਟਿ ਵਾਜਹਿ ਨਾਦ ॥  
гхат гхат вадже над

ਆਪਿ ਨਾਥੁ ਨਾਥੀ ਸਭ ਜਾ ਕੀ  
ап нат натхи саб(х) джаа ки

ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਅਵਰਾ ਸਾਦ ॥  
рид сид авара сад

ਸੰਜੋਗੁ ਵਿਜੋਗੁ ਦੁਇ ਕਾਰ ਚਲਾਵਹਿ ਲੇਖੇ ਆਵਹਿ ਭਾਗ ॥  
санджог виджог ду-е кар чалаве-е лекхе аве-е бхаг

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥  
адес тисэ(й) адес

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਵੇਸੁ ॥੨੯॥  
ад анил анад анахат джуг джуг эко вес |29|

ਏਕਾ ਮਾਈ ਜੁਗਤਿ ਵਿਆਈ ਤਿਨਿ ਚੇਲੇ ਪਰਵਾਣੁ ॥  
эка ма-и джуг(а)т ви-а-и тин челе парван

ਇਕੁ ਸੰਸਾਰੀ ਇਕੁ ਭੰਡਾਰੀ ਇਕੁ ਲਾਏ ਦੀਬਾਣੁ ॥  
ик сансари ик бхандхари ик лае дибан

Память о смерти — лоскутным одеялом,  
чистое тело — путём, а вера — посохом.

Пусть братство всех людей будет твоей сектой.  
Победив свой ум, ты победишь весь мир.

Слава! Слава Ему одному!

Он — Изначальный, Неопикуемый, Вечный, Неразрушимый,  
Неизменный во все времена. |28|

Пусть мудрость будет твоей пищей,  
сострадание — прислугой,

а звук, вибрирующий во всех сердцах, — рогом,  
в который ты трубишь.

Пусть Владыка этого мира будет твоим господином.

Стремление к богатству и сверхъестественным силам уводят  
от истинного пути.

Соединение и разделение движут миром, и каждый получает  
долю в соответствии с судьбой.

Слава! Слава Ему одному!

Он — Изначальный, Неопикуемый, Вечный, Неразрушимый,  
Неизменный во все времена. |29|

От Великой Матери произошли три божества, управляющих  
миром.

Один творит, другой сохраняет, а третий разрушает.

ਜਿਵ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵੈ ਜਿਵ ਹੋਵੈ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥  
джив тис бхавэ тивэ чалавэ джив ховэ фурман

ਓਹੁ ਵੇਖੈ ਓਨਾ ਨ ਦਰਿ ਨ ਆਵੈ ਬਹੁਤਾ ਏਹੁ ਵਿਡਾਣੁ ॥  
о-е векхе о на надр на авэ бахута эхо видан

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥  
адес тисэ(й) адес

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਵੇਸੁ ॥੩੦॥  
ад анил анад анахат джуг джуг эко вес |30|

ਆਸਣੁ ਲੋਇ ਲੋਇ ਭੰਡਾਰ ॥  
асан ло-е ло-е бхандхар

ਜੋ ਕਿਛੁ ਪਾਇਆ ਸੁ ਏਕਾ ਵਾਰ ॥  
джо кичх па-и-а су ека вар

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ ॥  
кар кар векхэ сирджан-хар

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਕੀ ਸਾਚੀ ਕਾਰ ॥  
нанак саче ки сачи кар

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥  
адес тисэ(й) адес

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਵੇਸੁ ॥੩੧॥  
ад анил анад анахат джуг джуг эко вес |31|

ਇਕ ਦੂ ਜੀਭੋ ਲਖ ਹੋਹਿ ਲਖ ਹੋਵਹਿ ਲਖ ਵੀਸ ॥  
ик-ду джибхоу лак(х) хохе лакх хове-е лак(х) вис

ਲਖੁ ਲਖੁ ਗੋਤਾ ਆਖੀਅਹਿ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਜਗਦੀਸ ॥  
лакх лакх гера акхиа-е эк нам джагдис

ਏਤੁ ਰਾਹਿ ਪਤਿ ਪਵਤੀਆ ਚੜੀਐ ਹੋਇ ਇਕੀਸ ॥  
ет рахе пат павари-а чари-э хо-е экис

Но все они повинуются Его воле и делают то,  
что Он прикажет.

Он видит всё, но даже эти трое не видят Его,  
и это — великое чудо.

Слава! Слава Ему одному!

Он — Изначальный, Неопикуемый, Вечный, Неразрушимый,  
Неизменный во все времена. |30|

Присутствуя во всех мирах, Он создал запасы всего, в чём они  
нуждаются.

Всё, что приходит к нам, мы получаем по Его воле.

Он творит и смотрит на своё творение.

О, Нанак! Он — Истинный, и истинны Его дела.

Слава! Слава Ему одному!

Он — Изначальный, Неопикуемый, Вечный, Неразрушимый,  
Неизменный во все времена. |31|

Если бы наш язык умножился в сто тысяч раз и ещё  
в двадцать раз больше,

и каждый из этих языков непрерывно воспевал Имя Владыки  
мира,

это были бы ступени, взбираясь по которым, мы достигли бы  
Единого.

ਸੁਣਿ ਗਲਾ ਆਕਾਸ ਕੀ ਕੀਟਾ ਆਈ ਰੀਸ ॥  
сун гала акас-ки кита а-и рис

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਪਾਈਐ ਕੂੜੀ ਕੂੜੈ ਠੀਸ ॥੩੨॥  
нанак над(а)ри па-и-э кури курэ тхис |32|

ਆਖਣਿ ਜੋਰੁ ਚੁਪੈ ਨਹ ਜੋਰੁ ॥  
акхан джор чупэ нэх джор

ਜੋਰੁ ਨ ਮੰਗਣਿ ਦੇਣਿ ਨ ਜੋਰੁ ॥  
джор на манган ден на джор

ਜੋਰੁ ਨ ਜੀਵਣਿ ਮਰਣਿ ਨਹ ਜੋਰੁ ॥  
джор на дживан маран нэх(э) джор

ਜੋਰੁ ਨ ਰਾਜਿ ਮਾਲਿ ਮਨਿ ਸੋਰੁ ॥  
джор на радж мал ман щор

ਜੋਰੁ ਨ ਸੁਰਤੀ ਗਿਆਨਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥  
джор на сурти гиан вичар

ਜੋਰੁ ਨ ਜੁਗਤੀ ਛੁਟੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥  
джор на джути чхутэ сансар

ਜਿਸੁ ਹਥਿ ਜੋਰੁ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸੋਇ ॥  
джис хат джор кар векхэ со-е

ਨਾਨਕ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਨ ਕੋਇ ॥੩੩॥  
нанак утам нич на ко-е |33|

ਰਾਤੀ ਰੁਤੀ ਬਿਤੀ ਵਾਰ ॥  
рати рути тхити вар

ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਅਗਨੀ ਪਾਤਾਲ ॥  
паван пани агни патал

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਧਰਤੀ ਥਾਪਿ ਰਖੀ ਧਰਮ ਸਾਲ ॥  
тис вич дхарти тхап рахи дхарам сал

Услышав о небесах, даже черви начинают стремиться к ним. Но достичь этого можно лишь по Его милости.

О, Нанак! Те же, кто похваляются, что знают другой путь, — не более чем лжецы. |32|

Нет силы ни говорить, ни молчать.

Нет силы ни просить, ни давать.

Нет силы ни чтобы жить, ни чтобы умереть.

Нет силы, ни чтобы стяжать богатство или силу, ни чтобы успокоить расстроенный ум.

Нет силы ни мыслить, ни осознавать.

Нет силы найти путь к освобождению и покинуть этот мир.

Лишь в Его руке сила, Он творит и смотрит на своё творение.

О, Нанак! Все равны в Его глазах, нет ни большего, ни меньшего. |33|

Создав день и ночь, месяцы и времена года,

воздух, воду, огонь и подземные миры,

посреди этого он поместил Землю, как место для совершения праведных дел.

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਜੀਅ ਜੁਗਤਿ ਕਿ ਰੰਗ ॥  
тис вич джи-а джуг(а)т ке ранг

ਤਿਨ ਕੇ ਨਾਮ ਅਨੇਕ ਅਨੰਤ ॥  
тин ке нам анек анант

ਕਰਮੀ ਕਰਮੀ ਹੋਇ ਵੀਚਾਰੁ ॥  
карми карми хо-е вичар

ਸਚਾ ਆਪਿ ਸਚਾ ਦਰਬਾਰੁ ॥  
сача ап сача дарбар

ਤਿਥੈ ਸੋਹਨਿ ਪੰਚ ਪਰਵਾਣੁ ॥  
тит(х)э сохан панч парван

ਨਦਰੀ ਕਰਮਿ ਪਵੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥  
надри карам павэ нисан

ਕਚ ਪਕਾਈ ਓਥੈ ਪਾਇ ॥  
кач пака-и от(х)э па-е

ਨਾਨਕ ਗਇਆ ਜਾਪੈ ਜਾਇ ॥੩੪॥  
нанак га-и-а джапэ джа-и |34|

ਧਰਮ ਖੰਡ ਕਾ ਏਹੋ ਧਰਮੁ ॥  
дхарам кханд-ка ехо дхарам

ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਕਾ ਆਖਹੁ ਕਰਮੁ ॥  
гиан кханд-ка акх-хо карам

ਕੇਤੇ ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਵੈਸੰਤਰ ਕੇਤੇ ਕਾਨ ਮਹੇਸ ॥  
кете паван пани вэсант(а)р кете кан махеш

ਕੇਤੇ ਬਰਮੇ ਘਾਤੁਤਿ ਘੜੀਅਹਿ ਰੂਪ ਰੰਗ ਕੇ ਵੇਸ ॥  
кете барме гхарат гхари-а-е руп ранг ке вес

ਕੇਤੀਆ ਕਰਮ ਭੂਮੀ ਮੇਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਧੂ ਉਪਦੇਸ ॥  
кетиа-а карам бхуми мер кете кете дху упдес

Он населил её существами всевозможных форм и цветов.

Существами, которых не счесть.

Он судит всех по их делам.

Он есть Истина, и Его суд справедлив.

Здесь, при Его дворе, сияют те, к кому Он благосклонен.

Лишь по Его милости они достигли такого состояния.

Несовершенные становятся здесь совершенными.

О, Нанак! Приходящие сюда обретают знание. |34|

Таков план Дхармы,

следующий — план Знания.

Он наполнен бесчисленными формами воздуха, воды и огня, не счесть божеств, равных Кришне и Шиве, населяющих его.

Бесчисленны Брахмы, создающие творения всех форм и цветов.

Бесчисленны поля действия и золотые горы. Не счесть святых, подобных Дхруве, медитирующих здесь.

ਕੇਤੇ ਇੰਦ ਚੰਦ ਸੂਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਮੰਡਲ ਦੇਸ ॥  
 кете инд чанд сур кете кете мандал дес  
 ਕੇਤੇ ਸਿਧ ਬੁਧ ਨਾਥ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਦੇਵੀ ਵੇਸ ॥  
 кете сид(х) буд(х) нат(х) кете кете деви вес  
 ਕੇਤੇ ਦੇਵ ਦਾਨਵ ਮੁਨਿ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਰਤਨ ਸਮੁੰਦ ॥  
 кете дев данав мун кете кете ратан самунд  
 ਕੇਤੀਆ ਖਾਣੀ ਕੇਤੀਆ ਬਾਣੀ ਕੇਤੇ ਪਾਤ ਨਰਿੰਦ ॥  
 кети-а кхани кети-а бани кете пат наринд  
 ਕੇਤੀਆ ਸੁਰਤੀ ਸੇਵਕ ਕੇਤੇ ਨਾਨਕ ਅੰਤੁ ਨ ਅੰਤੁ ॥੩੫॥  
 кети-а сурти севак кете нанак ант на а(н)т |35|  
 ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਮਹਿ ਗਿਆਨੁ ਪਰਚੰਡੁ ॥  
 гиан кханд мэ-э гиан парчанд  
 ਤਿਥੈ ਨਾਦ ਬਿਨੋਦ ਕੋਡ ਅਨੰਦੁ ॥  
 титхэ над бинод код ананд  
 ਸਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਰੂਪੁ ॥  
 сарам кханд-ки бани руп  
 ਤਿਥੈ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਐ ਬਹੁਤੁ ਅਨੂਪੁ ॥  
 титхе гхарат гхари-э бахут ану  
 ਤਾ ਕੀਆ ਗਲਾ ਕਬੀਆ ਨਾ ਜਾਹਿ ॥  
 та ки-а гала катхи-а на джахе  
 ਜੇ ਕੋ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥  
 дже ко кахэ пичхэ пачута-е  
 ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਤਿ ਮਤਿ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥  
 титхэ гхари-э сур(а)т мат ман буд(х)  
 ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਾ ਸਿਧਾ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥੩੬॥  
 титхэ гхари-э сура-а сидха-а ки суд(х) |36|

Бесчисленны Индры, солнца, луны, планетные и звёздные системы.

Здесь обитают бесчисленные сиддхи, просветлённые, великие йоги и божества.

Бесчисленные мудрецы и полубоги. Не счесть океанов, наполненных сокровищами.

Не счесть источников жизни, слов и вибраций, не счесть великих правителей.

Не счесть источников форм сознания и преданных. О, Нанак! Бесконечен этот план, нет ни конца, ни предела. |35|

Высшее знание обитает на плане знания.

Он полон божественных мелодий, радости, удовольствий и блаженства.

Выше расположен план духовных усилий, природа которого — красота.

Всё, что создаётся здесь, несравненно и прекрасно.

Поистине, этого не описать словами,

многие пытались, но позже осознали, что это невозможно.

Здесь очищаются сознание, мышление и понимание.

Здесь они становятся божественными и совершенными. |36|

ਕਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਜੋਰੁ ॥  
ਕਾਮ ਕਖਾਨ੍ਦ-ਕੀ ਬਾਨੀ ਫ਼ੋਰ

ਤਿਥੈ ਹੋਰੁ ਨ ਕੋਈ ਹੋਰੁ ॥  
ਤਿਤਖ਼ੇ ਖ਼ੋਰ ਨਾ ਕੋ-ਇ ਖ਼ੋਰ

ਤਿਥੈ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੁਰ ॥  
ਤਿਤਖ਼ੇ ਫ਼ੋਧ ਮਾਖ਼ਾਬਲ ਸੁਰ

ਤਿਨ ਮਹਿ ਰਾਮੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰ ॥  
ਤਿਨ ਮੇ-ਏ ਰਾਮ ਰਾਖ਼ੇ-ਆ ਖ਼ਾਰਪੂਰ

ਤਿਥੈ ਸੀਤੋ ਸੀਤਾ ਮਹਿਮਾ ਮਾਹਿ ॥  
ਤਿਤਖ਼ੇ ਸੀਤੋ ਸੀਤਾ ਮਾਖ਼ੇਮਾ-ਆ ਮਾ-ਖ਼ੇ

ਤਾ ਕੇ ਰੂਪ ਨ ਕਬਨੇ ਜਾਹਿ ॥  
ਤਾ ਕੇ ਰੂਪ ਨਾ ਕਾਨ੍ਦੇ-ਏ ਫ਼ਾਖ਼ੇ

ਨਾ ਓਹਿ ਮਰਹਿ ਨ ਠਾਗੇ ਜਾਹਿ ॥  
ਨਾ ਓਹੇ ਮਾਰੇ-ਏ ਨਾ ਠਾਗੇ ਫ਼ਾਖ਼ੇ

ਜਿਨ ਕੇ ਰਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥  
ਫ਼ਿਜ਼ਿਨ ਕੇ ਰਾਮ ਵਾਸੈ ਮਨ ਮਾਖ਼ੇ

ਤਿਥੈ ਭਗਤ ਵਸਹਿ ਕੇ ਲੋਅ ॥  
ਤਿਤਖ਼ੇ ਭਾਗਤ ਵਾਸੇ-ਏ ਕੇ ਲੋ-ਆ

ਕਰਹਿ ਅਨੰਦੁ ਸਚਾ ਮਨਿ ਸੋਇ ॥  
ਕਾਰੇ-ਏ ਅਨੰਦੁ ਸਾਚਾ ਮਨ ਸੋ-ਏ

ਸਚ ਖੰਡ ਵਸੈ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥  
ਸਾਚ ਕਖਾਨ੍ਦ ਵਾਸੈ ਨਿਰ(ਅ)ਨਕਾਰ

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥  
ਕਾਰ ਕਾਰ ਵੇਖੈ ਨਾਦਰ ਨਿਖਾਲ

ਤਿਥੈ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡ ॥  
ਤਿਤਖ਼ੇ ਕਖਾਨ੍ਦ ਮਾਨ੍ਦਲ ਵਾਰਭੰਡ

Проявление плана милости — духовная сила.

Лишь достойные обитают здесь:

Воины и герои, наделённые великой отвагой и мощью,

в сердцах которых живёт дух вездесущего Господа.

Окружённые славой здесь обитают преданные, подобные Сите,

блистая неопишуемой красотой.

Те, в чьём сердце живёт Бог,

больше не умирают и не впадают в иллюзию.

Здесь пребывают преданные из всех миров.

Храня Господа в своём сердце,  
они живут в вечном блаженстве.

План Истины — обитель Пребывающего вне форм.

Отсюда Он творит, наслаждаясь творением.

Здесь множество миров, звёздных систем и вселенных.

ਜੇ ਕੋ ਕਥੈ ਤ ਅੰਤ ਨ ਅੰਤ ॥  
дже ко катхэ та а(н)т на а(н)т

ਤਿਥੈ ਲੋਅ ਲੋਅ ਆਕਾਰ ॥  
титхэ лоа лоа акар

ਜਿਵ ਜਿਵ ਹੁਕਮੁ ਤਿਵੈ ਤਿਵ ਕਾਰ ॥  
джив джив хук(а)м тивэ тив кар

ਵੇਖੈ ਵਿਗਸੈ ਕਰਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥  
векхэ вигсэ-э кар вичар

ਨਾਨਕ ਕਥਨਾ ਕਰੜਾ ਸਾਰੁ ॥੩੭॥  
нанак кат(х)на карара сар |37|

ਜਤੁ ਪਾਹਾਰਾ ਧੀਰਜੁ ਸੁਨਿਆਰੁ ॥  
джат пахара дхирадж суні-ар

ਅਹਰਣਿ ਮਤਿ ਵੇਦੁ ਹਥੀਆਰੁ ॥  
ах(а)ран мат вед хат(х)иа-ар

ਭਉ ਖਲਾ ਅਗਨਿ ਤਪ ਤਾਉ ॥  
бха-о кхала аган тап та-о

ਭਾਂਡਾ ਭਾਉ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤਿਤੁ ਢਾਲਿ ॥  
бханда бха-о амрит тит дхал

ਘੜੀਐ ਸਬਦੁ ਸਚੀ ਟਕਸਾਲ ॥  
гхари-э щабад сачи таксал

ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰਮੁ ਤਿਨ ਕਾਰ ॥  
джин као над(а)р карам тин кар

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥੩੮॥  
нанак надри надар нихал |38|

И нет им ни конца, ни предела.

Отсюда, из бесформенного источника,  
исходит всё творение,

приводимое в движение Его волей.

Он творит, размышляя в блаженстве над своим творением.

О, Нанак! Описать это словами невозможно. |37|

Пусть самоконтроль будет кузницей,  
а упорство — золотых дел мастером,

Слова Учителя — наковальней,  
а истинное знание — молотком.

Пусть страх перед Богом будет мехами,  
раздувающими огонь подвижничества.

А любовь — тиглем, в котором плавится  
божественный нектар.

Так ты отчеканишь настоящую монету — Слово.

Таков путь снискавших благосклонность Господа.

О, Нанак! По Его милости они наполняются блаженством. |38|

# ਸਲੋਕੁ ॥ ШЛОКА ॥

ਪਵਣੁ ਗੁਰੂ ਪਾਣੀ ਪਤਿ ਮਾਤਾ ਧਰਤੀ ਮਹਤੁ ॥  
ਪਾਵਨ ਗੁਰੂ ਪਾਣੀ ਪਿਤਾ ਮਾਤਾ ਧਰਤੀ ਮਾਖਤ ॥

ਦਿਵਸੁ ਰਾਤਿ ਦੁਇ ਦਾਈ ਦਾਇਆ ਖੇਲੈ ਸਗਲ ਜਗਤੁ ॥  
ਦਿਵਸ ਰਾਤ ਦੁ-ਏ ਦਾ-ਇ ਦਾ-ਇ-ਆ ਕੁਲੈ ਸਗਲ ਦੁਯਾਗ ॥

ਚੰਗਿਆਈਆ ਬੁਰਿਆਈਆ ਵਾਚੈ ਧਰਮੁ ਹਦੂਰੀ ॥  
ਚੰਗੀ-ਆ-ਇ-ਆ ਬੁਰੀ-ਆ-ਇ-ਆ ਵਾਚੈ ਧਰਮੁ ਖਦੂਰ ॥

ਕਰਮੀ ਆਪੋ ਆਪਣੀ ਕੇ ਨੇੜੈ ਕੇ ਦੂਰੀ ॥  
ਕਰਮੀ ਆਪੋ ਆਪਣੀ-ਇ ਕੇ ਨੇੜੈ ਕੇ ਦੂਰ ॥

ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਗਏ ਮਸਕਤਿ ਘਾਲ ॥  
ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਗਏ ਮਸਕਤਿ ਘਾਲ ॥

ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਕੇਤੀ ਛੁਟੀ ਨਾਲਿ ॥੧॥  
ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ-ਏ ਕੇਤੀ ਛੁਟੀ ਨਾਲ ॥1॥

ਵਾਹਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖਾਲਸਾ  
ਵਾਹਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖਾਲਸਾ

ਵਾਹਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹ  
ਵਾਹਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹ

Воздух подобен Гуру, вода — отцу, а земля — великой матери.

День и ночь — это две няньки,  
на коленях которых играет весь этот мир.

Праведные и неправедные дела — все оцениваются перед  
лицом Дхармы.

В соответствии со своими действиями одни приближаются,  
другие же отдаляются (от Бога).

Те, кто медитировал на Имени, их труд окончен.

Их лица сияют, о, Нанак!  
И многие обретут свободу благодаря им. ॥1॥

Кхалса принадлежит Богу.

И вся слава — Его имени.

## ЭФФЕКТЫ ПОВТОРЕНИЯ ОТДЕЛЬНЫХ СТИХОВ ДЖАП ДЖИ

**Мул Мантра** изменяет судьбу человека, направляя его к полному процветанию.

**Первый стих** противостоит депрессии. Он поможет вам выйти даже из самой глубокой депрессии, неуверенности, кошмаров и потерь.

**Второй стих** развивает терпение и стабильность.

**Третий стих** преобразует недостаток в достаток.

**Четвёртый стих** является благословением для тех, кто погряз в чувствах бедности и отсутствия средств.

**Пятый стих** следует повторять, когда вас наполняет чувство неудачи.

**Шестой стих** удаляет все ограничения, повторяйте его, когда вы чувствуете себя ограниченным, загнанным в угол, пойманным в ловушку и т.д.

Когда вы страдаете от жадности, стремления к власти, потребности расширить сферу своего влияния и потребности контролировать всё и вся, когда вы становитесь привя-

занными к своей «территории», вас исцеляет **седьмой стих** Джап Джи.

**Восьмой стих** развивает силу, позволяющую стать совершенным мудрецом.

**Девятый стих** приводит к расширению.

**Десятый стих** даёт благодать.

**Одиннадцатый стих** развивает добродетельность.

Когда вы чувствуете свою незначительность, **двенадцатый стих** даст вам единство «я» и самоуважение.

**Тринадцатый стих** открывает оккультное знание Бесконечного. Он развивает глубокую интуицию.

Когда вы теряете свой путь в жизни, когда вы теряете понимание своего предназначения и теряете удовлетворённость, **четырнацатый стих** укажет вам дорогу.

**Пятнадцатый стих** ведёт к освобождению.

**Шестнадцатый стих** даёт знание структуры Вселенной.

**Семнадцатый стих** приносит свободу и оживление.

**Восемнадцатый стих** побеждает безумие, глубоко укоренённую неуверенность и разрушительное поведение.

**Деятнадцатый стих** даёт универсальное знание, вдохновение и ведёт к открытиям.

Когда монстры кусают вас за пятки, **двадцатый стих** очистит вас от грехов.

**Двадцать первый стих** поддерживает ваш статус, благородство и положение.

**Двадцать второй стих** приносит победу в делах, связанных с законом. Он даёт вам видение правильной стратегии.

**Двадцать третий стих** рассеивает тьму и приводит вас в возвышенное состояние.

Повторяя **двадцать четвёртый стих**, вы сможете прорваться через все ограничения, подобно молнии. Он обладает такой силой, что эффект от практики будет передан через поколения. Он избавляет человека от неудач.

Когда вы повторяете **двадцать пятый стих**, все ваши нужды удовлетворяются прежде, чем они успевают возникнуть. Процветание, добродетель, собственность будут вашими, даже если вы об этом и не просите.

**Двадцать шестой стих** трансформирует ничто во всё. В плане бизнеса это означает прекращение убытков, неудач и потерь.

Когда вам кажется, что вы в тупике и не можете найти выход, повторение **двадцать седьмого стиха** укажет этот выход.

**Двадцать восьмой стих** — самая мощная комбинация звуков и слов в этом мире. Повторение соединит вас с Богом.

**Двадцать девятый стих** — это щит. Те, кто желает вам зла, просто исчезнут из вашей жизни.

**Тридцатый стих** возводит вас на трон божественности, развивая в вас качества святого и мудреца.

Повторяя **тридцать первый стих**, вы притягиваете к себе все небесные добродетели.

**Тридцать второй стих** приводит в порядок ваши кармические счета.

**Тридцать третий стих** разрушает эго и ведёт ваше божественное начало к его истоку. Он устраняет негативность, нейтрализует ваши деструк-

тивные импульсы, которые могли бы причинить вред другим.

**Тридцать четвёртый стих** приносит стабильность.

**Тридцать пятый стих** даёт вам возможность действовать с полным размахом и успешно выполнять свои обязанности.

**Тридцать шестой стих** приводит к реализации божественной природы внутри вас.

**Тридцать седьмой стих** отсекает влияние неблагоприятной кармы.

**Тридцать восьмой стих** разовьёт силу, позволяющую переписать заново свою судьбу.

**Заключительная шлока** приносит переживание удовлетворённости, воодушевление, признание и уважение.

Повторяя один из стихов 11 раз каждый день, вы можете работать над соответствующей гранью самого себя.

